

La tri-articulation et les intellectuels

01.04.1920

De

- [Rudolf Steiner](#)

Die Dreigliederung und die Intellektuellen	La tri-articulation et les intellectuels
[831/01] Es ist zweifellos, daß unter den sogenannten Intellektuellen Europas eine genügend große Anzahl von Leuten vorhanden ist, die in dem Wege, der aus dem sozialen Chaos zu einer Neugestaltung durch die Dreigliederung des sozialen Organismus versucht werden soll, etwas Fruchtbare sehen würden, wenn sie sich nur erst darauf einließen, die Grundgedanken dieses Versuchs sich zu eigen zu machen. Es ist ja hier oft gesagt worden, daß bei den Trägern dieser Gedanken nicht der Glaube vorhanden sein kann, in dem, was bisher dargestellt worden ist, seien unumstößliche Wahrheiten bis ins einzelne gegeben. Gewiß wird sich manches als	01 Il ne fait aucun doute que parmi les soi-disant intellectuels de l'Europe, il y a un nombre suffisamment important de gens qui verraient quelque chose de fructueux dans la manière dont on va tenter de sortir du chaos social vers une réorganisation par la tri-articulation de l'organisme social, si seulement elles s'impliquaient d'abord dans l'appropriation des idées de base de cette tentative. Il a souvent été dit ici que les porteurs de ces pensées ne peuvent pas croire que ce qui a été présenté jusqu'à présent contient des vérités irréfutables jusque dans les moindres détails. Il est certain que beaucoup de choses devront être améliorées, lorsque d'autres cercles de

verbesserungsbedürftig erweisen, wenn einmal weitere Kreise fach- und sachtüchtiger Personen ernstlich und mit praktischem Sinn mitarbeiten. Aber die soziale Denkrichtung, die in der Forderung der Dreigliederung sich ausspricht, ist aus den unbefangenen angesehenen Entwicklungsnotwendigkeiten der Menschheit in unserer Zeit herausgebildet, so daß in ihr lebt, was gegenwärtig not tut und durch dessen Vernachlässigung die Schrecknisse entstanden sind, in denen wir leben.	
[831/02] Wer als Intellektueller vergleicht, was vor dem Hereinbrechen der Weltkatastrophe war, mit dem, was zur Gesundung von der Idee der Dreigliederung verlangt wird, der müßte einsehen, wie diese Idee eine Wiedergabe dessen ist, was die Tatsachen selber aussprechen. Aber eben zu diesem Vergleichen und zu einem auch nur wenig eingehenden Betrachten dieser Idee bringen es nur wenige.	02 Quiconque, en tant qu'intellectuel, compare ce qui était avant le début de la catastrophe mondiale avec ce qui est exigé pour 'assainissement par l'idée de tri-articulation, devrait voir comment cette idée est une reproduction de ce que les faits eux-mêmes expriment. Mais seuls quelques-uns se prêtent à cette comparaison et à un examen même un peu approfondi de cette idée.
[831/03] Der Grund für diese Tatsache liegt in der Art, wie durch unsere Schulen diese Intellektuellen erzogen worden sind. Der Betrieb der Wissenschaften hat im Laufe der neuesten Zeit eine Form angenommen, durch die das selbständige zusammenfassende Denken geradezu untergraben worden ist. Wer nach einem Beruf drängte, zu dem eine höhere Schulbildung gehört, wurde eingespannt in das Aneignen von Spezialkenntnissen, die ihm nirgends Anregung gaben, sein « Fach » im Zusammenhange mit dem wirklichen Leben zu betrachten. Man kann als Empfänger der Erkenntnisse in einem Spezialgebiete sogar ein bedeutender	03 La raison pour ce fait réside dans la manière dont, à travers nos écoles, ces intellectuels ont été éduqués. Le fonctionnement des sciences a, au cours des dernières années, pris une forme par laquelle la pensée indépendante récapitulative a été pratiquement sapée. Qui se pressait à une profession qui appartient à l'enseignement supérieur a été attelé à l'appropriation de connaissances spéciales qui ne les ont pas incités à considérer sa "spécialité" en rapport avec la vie réelle. On peut même devenir un inventeur important, un pionnier, en tant que bénéficiaire de connaissances dans un domaine particulier,

Erfinder, ein Bahnbrecher werden, ohne daß man durch dieses Gebiet sich die Fähigkeit erwirbt, in tragfähigen Gedanken ein größeres Wirklichkeitsgebiet zu durchschauen. Wer an der Chemie denken lernt, der wird dazu geführt, die Bedeutung der Gedanken, die in diesem Fache leben, für das ganze menschliche Leben zu überschauen. Denn die Gedanken aller Wirklichkeitsgebiete hängen zusammen; und hat man diejenigen des einen Gebietes, so erwecken sie Verständnis für das Leben in seiner Gesamtheit. Ist man bloß Chemiker, ohne an der Chemie denken gelernt zu haben, so kann man so urteilsunfähig wie ein Kind gegenüber den Anforderungen des Lebens sein.	
[831/04] Das Verständnis der Grundgedanken der Dreigliederung hängt von der Fähigkeit ab, die sozialen Tatsachen denkend zu durchdringen. Man kann dieses gleichzeitig, ob man das zusammenfassende Denken an der Chemie, an der Biologie oder an der - Politik gelernt hat. Aber man gelangt nicht zu diesem Verständnis, wenn man Politik als Wähler oder auch als Staatsmann nur so getrieben hat, wie man in der neueren Zeit gewohnt geworden ist, an den Schulen Chemie oder Biologie zu treiben.	04 La compréhension des idées de base de la tri-articulation dépend de la capacité à pénétrer les faits sociaux de manière réfléchie. On peut le faire en même temps que l'on ait appris la pensée récapitulative à la chimie, à la biologie ou à la - politique. Mais on n'arrive pas à cette compréhension si l'on n'a pratiqué la politique qu'en tant qu'électeur ou même en tant qu'homme d'État, comme on s'est habitué plus récemment à pratiquer la chimie ou la biologie dans les écoles.
[831/05] Wer diese Verhältnisse durchschaut, der wird erkennen, welchen Anteil an dem Niedergange der europäischen Zivilisation das verfehlte Geistesleben hat. Und er wird die Gesundung sich nur von einer Wandlung dieses Geisteslebens versprechen können.	05 Celui qui voit à travers ces conditions/rapports reconnaîtra le rôle joué dans le déclin de la civilisation européenne par une vie de l'esprit mal orientée. Et il pourra seulement se promettre d'une transformation de cette vie de l'esprit.
[831/06] Aber daran wird am wenigsten	06 Mais à cela est le moins pensé. Car dans le

gedacht. Denn im Kreise der Intellektuellen müßte vor allem der vorliegende Mangel empfunden werden. Es müßte zum Beispiel der Drang entstehen, die Art des Denkens zu erfassen, durch welche die Dreigliederung zu ihrem Ideengebäude kommt, statt einfach überflächlich diese Ideen mit der eigenen Meinung zu vergleichen, und wenn sie mit dieser nicht übereinstimmen, sie ablehnen. Hat man sich für das zusammenfassende Denken nicht geschult, so ist allerdings dies die einzige Stellung, die man zu einem Ideengebäude einnehmen kann, das einem solch zusammenfassenden Denken über echte Wirklichkeiten seinen Ursprung verdankt.	
[831/07] Es gibt wohl Leute, die sagen, diejenigen Intellektuellen, die heute im reifen Lebensalter stehen, werden sich zu der nötigen Selbsterkenntnis nicht mehr bereit finden. Sie sind zu stark an das gedankenfreie Spezialistentum gewöhnt. Man müsse auf die Jugend warten. Aber ein großer Teil dieser Jugend trägt in seiner Seelenverfassung die Früchte der verfehlten Geistigkeit. Dieser Teil der Jugend wird zur Umkehr erst bewogen werden, wenn er an dem völligen Zerfall des sozialen Lebens sehen wird, wie notwendig ein aus der Wirklichkeit schöpfendes zusammenfassendes Denken - früher gewesen wäre. Und der Teil der Jugend, der eines solchen Beweises nicht bedarf, ist klein.	07 Il y a volontiers des gens qui disent que les intellectuels qui sont maintenant en âge de maturité ne se trouveront plus prêts pour la connaissance de soi nécessaire. Ils sont trop habitués à une spécialisation irréfléchie. Il faudrait attendre la jeunesse. Mais une grande partie de cette jeunesse porte dans sa constitution d'âme les fruits d'une spiritualité malavisée. Cette partie de la jeunesse ne sera amenée à faire marche arrière que lorsqu'elle verra, à la suite de la désintégration complète de la vie sociale, combien il aurait été nécessaire, dans le passé, de penser de manière récapitulative/globale en créant à partir de la réalité. Et la partie de la jeunesse qui n'a pas besoin d'une telle preuve est petite.
[831/08] Soll man deshalb die Arbeit ruhen lassen? Nein, man muß sie in der Not der Gegenwart als eiserne Pflicht betrachten. Hinausrufen kraftvoll in die Welt diejenigen Ideen, von denen man	08 Faut-il donc laisser le travail reposer ? Non, on doit le considérer comme un devoir de fer dans la détresse du présent. Appelez puissamment du monde les idées dont on attend un assainissement. Peut-être

Gesundung erwartet. Es werden vielleicht zunächst doch nur wenige sein, die ihnen verständnisvoll entgegenkommen. Aber diese wenigen muß es geben. Sie werden tauben Ohren predigen, solange der völlige Zerfall noch nicht da ist. Aber je mehr er sich naht, desto mehr von den andern werden ihre Hilflosigkeit offenbaren; desto mehr wird auch der Tag herankommen, an dem man sehen wird, daß man die wenigen braucht. Bis dahin werden noch viele Politiker mit den alten Parteischlagworten in führende Stellen geschoben werden; viele alte « Praktiker » werden in den ausgetretenen Geleisen durch das zerfahrene Wirtschaftsleben stolpern; viele Leitartikler werden von der Uneinigkeit des Auslands schwärmen, die das Inland ausnützen sollte, oder auch davon, daß der Krieg nicht entstanden wäre, wenn man das Verhältnis zu diesem oder jenem Lande so hergestellt hätte, wie es ihnen nach dem Kriege eingefallen ist.

qu'au début, il n'y en aura que quelques-uns qui les rencontreront avec compréhension. Mais ce petit nombre doit exister. Ils prêcheront à des oreilles sourdes tant que la désintégration complète n'est pas encore là. Mais plus elle se rapprochera, plus les autres révéleront leur impuissance ; plus aussi le jour approchera où l'on verra que l'on a besoin des quelques-uns. D'ici là, de nombreux politiques seront encore poussés à occuper des postes de direction avec les vieux slogans des partis ; de nombreux "praticiens" trébucheront sur les pistes bien fréquentées de la vie économique désordonnée ; de nombreux écrivains de premier plan s'extasieront sur la désunion de l'étranger dont le pays devrait tirer profit, ou même sur le fait que la guerre n'ait pas eu lieu si les relations avec tel ou tel pays avaient été établies de la manière qui leur est venue après la guerre.

[831/09] Unbeirrt durch alles dieses muß derjenige, welcher die Fruchtbarkeit der Dreigliederungsidee einzusehen vermag, an deren Verbreitung arbeiten. Denn allein durch diese Arbeit wird erreicht werden, daß im rechten Augenblicke genug geistig aufgeklärte Menschen vorhanden sein können. Geistige Aufklärung auf allen Gebieten, die zum zusammenfassenden Denken führt, die zur Einsicht in die Wirklichkeitsmacht dieses Denkens leitet: die ist nötig. Auf sie allein kann gebaut werden; aber auf sie darf auch gebaut werden.

09 Sans se décourager, celui qui est capable de voir la fécondité de la tri-articulation doit s'employer à la diffuser. Car c'est seulement grâce à ce travail qu'il sera possible d'avoir suffisamment d'humains spirituellement éclairés au bon moment. Une illumination spirituelle dans tous les domaines, qui mène à une pensée globale, qui mène à une compréhension de la puissance réelle de cette pensée : elle est nécessaire. Sur elle seule peut être construit, mais sur elle est aussi permis de construire.

Trad. F. Germani - v.01 - 23/12/2020

